



LIDA Stories

lidastories.net

चौथे आग / Arrivando in Norvegia

✎ Aamiina

Julie Cornelia van Walsum

Pratibha Singh (hi), Andrea Ciasca

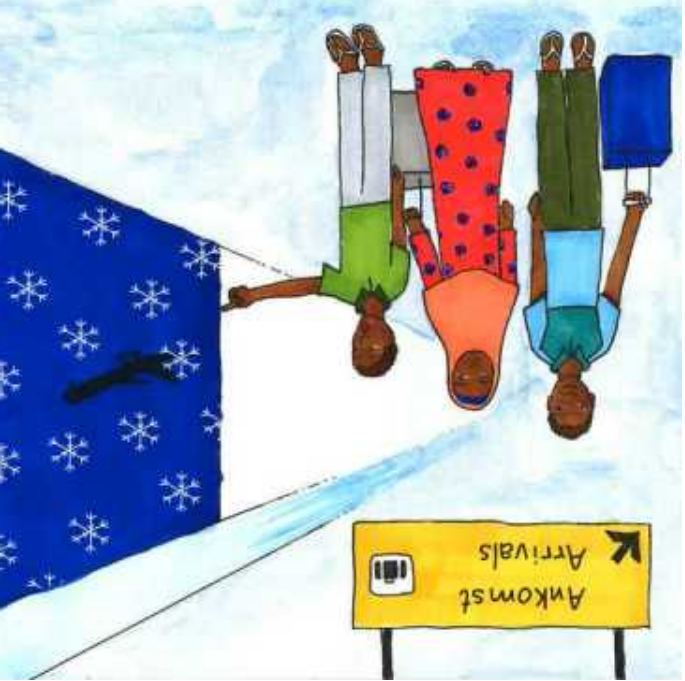
Marra (it)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

चौथे आग

Arrivando in Norvegia



✎ Aamiina

Julie Cornelia van Walsum

Pratibha Singh

|| 5

हिंदी / Italiano



मेरे दो भाई और मैं दिसंबर 2016 में नॉर्वे आए थे। हमने गर्मियों के कपड़े पहने थे क्योंकि हमें लगा था कि नॉर्वे में उतनी ही गर्मी होगी जितनी सोमालिया में हुआ करती थी। हालाँकि, जब हम हवाई अड्डे पर पहुँचे, तो बर्फ़ गिर रही थी। हमें ठंड लग रही थी और मौसम सर्द था। हालाँकि हम कुछ सूटकेस लाए थे, लेकिन उनमें केवल गर्मी के कपड़े थे।

...

I miei due fratelli ed io siamo arrivati in Norvegia nel dicembre del 2016. Indossavamo abiti estivi perché pensavamo che in Norvegia avrebbe fatto caldo come in Somalia. Ma quando arrivammo in aeroporto stava nevicando. Avevamo freddo, il clima era gelido. Sebbene avessimo portato varie valigie, c'erano solo abiti estivi dentro.



ਅਲੇ ਹੀ ਠੰਡ ਥੀ, ਲੋਕਿਨ ਜਬ ਹਮ ਨਾਹਿ ਆਏ ਤੀ ਮੁਝੇ ਬਹੁਤ ਖੁਸ਼ੀ ਹੁਏ।
 ਮੈਂ ਆਖਿਰਕਾਰ ਅਪਨੀ ਮਾਏ ਦੇ ਦੋਬਾਰਾ ਮਿਲੀਐਂ, ਜਿਨ੍ਹੇ ਮੈਂ ਭਰੇ ਚਾਲ ਦੇ
 ਨਹੀਂ ਦੇਖਾ ਥਾ। ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਅੱਜ ਤਨਕੇ ਦੇ ਦੋਖੇ ਹਮਸੇ ਮਿਲੇ। ਜਬ ਹਮਨੇ
 ਉਨ੍ਹੇਂ ਦੇਖਾ ਤੀ ਹਮ ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ ਰੋ ਪਏ। ਹਮ ਉਸ ਛੋਟੇ ਦੇ ਖਾਹਰ ਮੇਂ ਗਏ ਜਹੀਂ
 ਮਾਏ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।

...

Nonostante il freddo, ero contenta di essere
 venuta in Norvegia. Avei finalmente
 riabbracciato mia madre, che non vedevo da sei
 anni. Mia mamma e due sue amiche erano
 venute a prenderci. Quando le abbiamo viste
 siamo scoppiate a piangere per la gioia. Ci
 hanno portato nella cittadina dove vive mia
 madre.



माँ के शहर में शुरुआती कुछ दिने बड़े अजीब बीते। यह जगह ठंडी और बर्फीली थी, साथ ही वहाँ देखने के लिए कुछ खास नहीं था। सड़कें पूरी तरह खाली थीं। मैं जिन कुछ लोगों से मिली, वे मिलनसार नहीं लग रहे थे। सोमालिया में हर जगह लोग हुआ करते थे, इसलिए यहाँ सब कुछ अनजाना सा लगा। मेरी माँ और उनकी सहेलियों ने हमें कुछ उपहार दिए, और फिर वह हमें सदियों के कपड़े खरीदने ले गईं।

...

I primi giorni in quella cittadina sono stati molto strani. Nevicava, faceva freddo e non c'era molto da vedere. Le strade erano completamente vuote. Le poche persone che incontravo sembravano fredde e poco amichevoli. In Somalia c'è gente dappertutto, quindi qui ogni cosa sembrava estranea. Mia madre e le sue amiche ci hanno fatto dei regali, e poi lei ci ha portato ad acquistare vestiti invernali.



अगर मैं सोमालिया में रहती, तो मेरे खयाल से अब तक मैं एक माँ बन चुकी होती। शायद मेरे कई बच्चे हो चुके होते। अगर मैं सोमालिया में होती, तो मेरे पास यह सब अवसर नहीं होते, जो अब मेरे पास हैं। नॉर्वे में रहकर, मैं अपने आपको भाग्यशाली समझती हूँ।

...

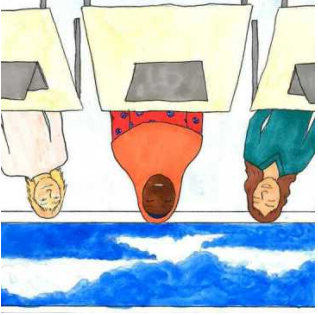
Se fossi rimasta in Somalia, penso che adesso sarei già madre. Forse avrei già diversi figli. In Somalia non avrei tutte le opportunità che ho adesso. Mi sento fortunata a vivere in Norvegia.



अगले साल मैं स्वास्थ्य और युवा विकास अनुभाग में माध्यमिक विद्यालय शुरू करूँगी। भविष्य में मैं एक युवा कार्यकर्ता बनना चाहती हूँ। अपनी शिक्षा पूरी कर लेने के बाद, मेरा सपना एक स्थायी नौकरी पाने का है। मैं डॉक्टर बनना भी सीखना चाहती हूँ और अपना डॉक्टर लाइसेंस हासिल करना चाहती हूँ।

...

L'anno prossimo andrò alla scuola secondaria, con indirizzo "sviluppo salute e gioventù". In futuro voglio diventare operatore giovanile. Quando avrò completato la mia istruzione, sogno di avere un lavoro fisso. Voglio anche imparare a guidare e prendere la patente.



क्रिसमस की छुट्टियों के बाद मैं वयस्क शिक्षा केंद्र में नौर्वे के एक कोर्स में शामिल हुई। मैंने शुरूआत करने के लिए एक साधारण स्कूल में दाखिला लेने से पहले दो सालों तक वहाँ पढ़ाई की। अब मैं अपने अंतिम वर्ष में हूँ और मैंने कई नए दोस्त बना लिए हैं। मैं बहुत मिलनसार हूँ और अन्य लोगों से मिलने में मुझे मजा आता है।

...

Dopo le vacanze di Natale, mi sono iscritta a un corso di norvegese presso un centro scuola per adulti. Ho studiato per due anni il prima di essere ammessa in una scuola pubblica. Ora sono all'ultimo anno e ho fatto tante nuove amicizie. Sono molto socievole e amo conoscere altra gente.



स्कूल के बाद मैं स्वयंसेवकों द्वारा संचालित एक केंद्र पर जाती हूँ जहाँ मुझे अपने गृहकार्य में मदद मिलती है। मैं केंद्र में एक सिलाई पाठ्यक्रम में भी शामिल हुई हूँ।

...

Dopo la scuola vado in un centro gestito da volontari dove mi aiutano a fare i compiti. Lì frequento anche un corso di cucito.



सोमालिया में मैं कभी स्कूल नहीं गई या कुरान स्कूल को छोड़कर कोई कोर्स नहीं किया। मुझे पढ़ना या लिखना नहीं आता था। अब मैंने सीखा है कि सोमाली और नॉर्वेजियन और कई अन्य विषयों में कैसे लिखना है। शिक्षा के बिना मुझे लगा था कि मैं कुछ भी नहीं हूँ। अब मैं जानकार और खुशी महसूस करती हूँ।

...

In Somalia non sono mai andata a scuola né ho fatto corsi eccetto la scuola coranica. Non sapevo leggere né scrivere. Ora ho imparato a scrivere sia in norvegese che in somalo, e molte altre cose. Senza istruzione, sentivo che non ero nessuno. Ora mi sento informata e felice.